NCOURAGEZ
NOS
NNONCEURS
ET
IENTIONNEZ
LE
JOURNAL

Le Journal De Lowell

Raymond J. Barrette
Editeur-Redacteur

Albert V. Cote
Redacteur Adjoint

OLUME 1 NUMERO 7 — LOWELL, MASS. — AOUT 1975

OUVELLES EN UELQUES LIGNES

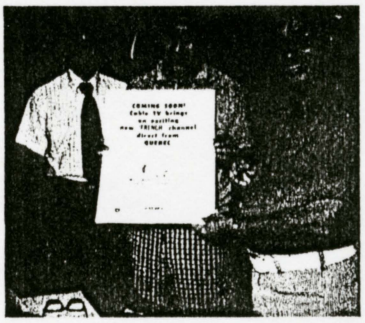
Tout récemment trois jeunes allemands sont fait blesser quand un obus (artillery ell) français de 155mm a explodé près ux. L'accident est arrive à Verdun, ville nord-est de France tout près de llemagne.

Les autorités rapportent que les jeunes ns sont entrés dans le "zone rouge" et se nt fait un feu. Le "zone rouge" c'est cet droit autour de Verdun où même quant-sept ans après la fin de la emière guerre mondiale il y a encore des lliers de bombes et de grenades des tailles de 1916 et 1918 qui n'ont pas enre détoner. La France et l'Allemagne ont rdu près d'un million de soldats dans ces tailles.

Les New Yorkais payent maintenant 25¢ ur voyager sur le "Staten Island Ferry". ffectif le 4 août les voyageurs sur ce bac i depuis 1898 ne payaient que 5¢ pour se ire transporter ont vu le taux du voyage gmenter tout d'un coup à 25c dû aux oblèmes économiques de la ville.

Les Red Sox de Boston qui à ce moment nt les champions de la ligue américaine l'est viennent d'atteindre 1,000,000 de ectateurs pour cette année au parc Fenay. Les Yankees de New York ont eux ssi dépassé cette marque d'un million ur la 38ième fois durant leur soixante-ize saison de joute.

M. Michel Poniatowski a annoncé à Otwa que le président de la république ıçaise, M. Valery-Giscard d'Estaing se ıdra au Canada entre octobre 1976 et ars/avril 1977. Le ministre d'état conıue en disant que des échanges de vue ront lieu entre Paris et Ottawa pour cider la date précise du voyage du ésident qui répondra ainsi à l'invitation e lui avait faite M. Pierre Elliott udeau au cours de son voyage en France mois d'octobre dernier.



L'ors d'une rencontre historique tenue vendredi soir le 11 juillet dernier au bureau de Warner Cablevision à Nashua, N.H., M. Paul Asente, gérant, annonça qu'il se prépare pour l'ouverture officielle du canal CKSH TV 9 de Sherbrooke, Québec, vendredi soir le 15 août à 8h.

De gauche à droite, M.Paul Emile Beaulieu, directeur du Club Richelieu de Nashua, M. Paul Asente, gérant, et M. Paul H. Blanchette de Lowell président de French Television Cable Commission et directeur du comité de Vie Franco-Américaine, l'organisation qui cherche à répandre la télévision du Québec dans toute la Nouvelle Angleterre.

Le quartorzième jamboree des Scouts du monde aura lieu cette année en Norvege. Il est prévu qu'au delà de 20,000 scouts représentant 108 differents pays participeront à cette événement.

LETTRE REÇUE

Holy Mother of God
Greek Orthodox Church
1645 Phillips Road
Tallahassee, Florida 32303

Le Journal de Lowell
P.O. Box 1241
Lowell, Mass. 01853

Messieurs:

C'est avec plaisir que j'ai reçu et lu copie de votre intéressant petit journal que m'a fait parvenir mon bon ami et confrère de séminaire, le pere Peter G. Rizos, assistant prêtre à l'église Holy Trinity (Greek Orthodox), coin Lewis et Jefferson, à Lowell. Lorsque j'étais étudiant au séminaire grec-orthodoxe à Brookline, Mass., Je venais souvent à Lowell et je garde un bon souvenir de cette ville qui est tout à fait très intéressante avec ses grands groupes ethniques, canadien-français, grec, irlandais, polonais, etc.

De temps en temps, j'ai l'occasion de parler de Lowell et en français, heureusement, avec une dame Johnson (née Chaput), elle-même originaire de Lowell et qui demeure ici à Tallahassee depuis assez longtemps.

Veuillez donc m'inscrire comme abonné à votre journal. Ci-inclus je vous envoie un cheque pour la somme très minime de deux dollars et je vous remercie à l'avance. Lorsque nous reprendrons nos réunions de l'Alliance Françaises en automne, j'essaierai de faire bonne publicité au Journal de Lowell, espérant peut-être vous trouver d'autres abonnés, surtout parmi ceux qui sont originaires de la Nouvelle-Angleterre.

Bien à vous,

Rev. James LaLiberte

La Maison Funeraire ARCHAMBAULT
Troisième génération
Victor J. Archambault
309-311, rue Pawtucket 459-9315 Lowell, Mass.

ALBERT A. DAIGLE CO. INSURANCE - REAL ESTATE
Pour vos assurances d'autos, ameublements et foyer
Voyez DAIGLE
313, rue Willard 452-4725 Dracut, Mass.

MODERN FURNITURE CENTER
Ameublements complets pour votre foyer
Arthur O. Martin · Maurice P. Beaulieu
597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

HARVEY'S BOOKLAND
Lowell's Largest Bookstore
Low Discount Prices
143, rue Central Lowell, Mass.

The LITTLE BICYCLE SHOP
Herbert J. Little, Prop.
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot, Jeunet et toutes autres marques de bicyclettes.
742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

MERRIMACK SHOES
Magasin de chaussues pour hommes, femmes et enfants.
Ouvert: lundi au samedi: 9 h a 5:30-Jeudi et vendredi 9h. a 9h.
474, rue Merrimack 455-5231 Lowell, Mass

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
ABONNEMENT -SUBCRIPSTION
Un an $2.00 One year $2.00
Editeur -Publisher
Raymond J. Barrette
14 Varney Street
Lowell, Mass. 01854

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire m'abonner au JOURNAL DE LOWELL au prix de $2.00 pour un an.

Nom _____.

Adresse _____

Le Journal de Lowell
P.O. BOX 1241
Lowell, Mass. 01853

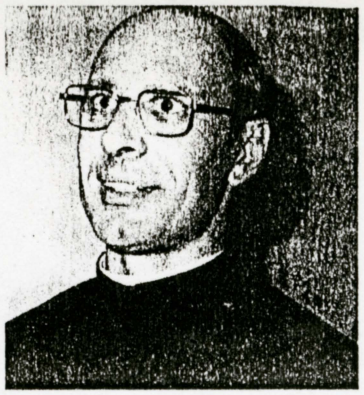
25IEME ANNIVERSAIRE DE VIE RELIGIEUSE

Le frère Augustin Cote célebre cette année vingt-cinq ans de profession de vie religieuse comme Oblat de Marie-Immaculée.

Le frère Augustin a répondu a l'appelle de Dieu et entra au séminaire de Bucksport, Maine, en septembre 1944. Après quelques années d'études il alla à Colebrook, N.H. où il a fait son postulat, son noviciat et prononça ses premiers voeux comme frere oblat en 1950.

Il est resté á Colebrook jusqu'en 1954 quand l'ordre l'envoya à la maison de retraite à Hudson, N.H. où il a prononcé, en 1956, ses voeux perpétuels.

C'est en septembre de 1967 qu'il a reçu son obedience pour Augusta ou aujourd'hui il est membre très actif du Centre Saint-Paul qui est la maison de retraite des Oblats à Augusta, Maine. Il est directeur du grand nombre de volontaires qui sont indispensables pour le bien-être du centre. Il se trouve membre d'équipe et professeur dans les programmes de Cursillos. Il est actif dans les retraites, assiste aux programmes de recolections, il sert de conseiller pour les jeunes, et il est aussi actif dans le mouvement charismatic. En plus il rend tous les petits services tellement necessaires qui assurent que tout marche aussi bien que possible sur la propriété.



Comme avocation de frere Cote est magicien et il se sert de ce talent comme instrument pour propager l'amour de Dieu. Sa presentation intitulée "Les Mystères Joyeux du Frère Augustin" est toujours très bien reçue partout où il va.

En honneur de ses noces d'argent il y a eu á Augusta le 26 juin dernier une messe concelebree a laquelle il a publiquement renouvele ses voeux de chasteté, pauvreté et obéisance. Après, la messe il y a eu une réception suivie d'un grand repas. En plus de sa mère, Mme Blanche Cote de Dracut, et son frere, Albert de Lowell, il y avait presque 150 personnes d'Augusta et des environs qui ont pris part aux festivités. C'est dommage que son pere est tombé malade et n'a pas pu faire le voyage.

Augustin est le premier né de M. et Mme Joseph S. Cote, 112 Hillside Road, Dracut. M. Cote est propriétaire et président de Cote's Alternator Service, Inc., de Dracut. Le frere Augustin a cinq frères et une soeur: François, gerant de la compagnie de son pere; George, employé de Avco à Lowell; Paul, qui habite a Macon, Georgia, est major-retire des forces aériennes; Albert, professeur de francais à Hudson, N.H.; Jean, employé de Belley's Arco Service, rue Riverside; et Dolorès, employée de l'hopital Saint-Joseph.

Le 6 septembre la famille va fêter le frère Augustin au club Centralville Social. Pour billets ou informations veuillez téléphoner 453-7331 ou 453-1780.

Les membres de la société du St-Nom de la paroisse Notre-Dame de Lourdes ont élu à une récente assemblée les officiers suivants: Président, Gary Blouin; Vice-Président, Phil McDowell: Secrétaire, Gerald Matte; Trésorier, Gerard Beauchesne et délégués, MM. Alphonse Brule et George Richards.

DEMERS
DEMERS PLATE GLASS
Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.
54, rue Church Lowell, Mass. Tel. 454-9126
Parlmont Plaza Chelmsford, Mass. Tel. 256-8326

ROCHETTE JEWELRY
Montres - Diamants - Gravures
Roland Germain, Prop.
458, rue Merrimack Tel.458-1061 Lowell, Mass.

FLOWERS BY ALBERT
Deux magasins pour vos fleurs
521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.

ALCOURT'S FASHION
Alcourt's FASHIONS for MEN & TEENS
Where you can afford today's fashions - vetements pour hommes et jeunes gens.
Alfred Leo Courtois
propriétaire
173, rue Central Tel.459-3214 Lowell,Mass.

GEORGE of Lowell
Photographers
Portraits pour toute occasion
Photographie commerciale
251, avenue Textile 453-3796 Lowell, Mass.

HENRY POIRIER, INC.
Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualite'
636-646, rue Merrmack Lowell, Mass.

LA LIBRAIRIE POPULAIRE
Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes.
356 West Meadow Road Lowell, Mass.
Tel. 459-9456

COTE'S ENTERPRISES, Inc.
BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.
TEL.453-7161
PEINTURE ET "TAPISSERIE"

UNION NATIONAL BANK
THE MOST BANK IN TOWN.
Member FDIC
La UNB vous met en route plus vite dans votre nouvelle voiture par son service de simple intérêt. En plus d'un service ultra-rapide vous épargnez de l'argent. C'est la meilleure route à suivre.
17 Succursales à votre disposition dans le Comte Middlesex.

NORMANDIN and MONGEAU
Insurance Agency Inc.
Assurance de toutes sortes.
750, rue Merrimack Lowell, Mass.
Tel. 459-6124

JOHN A. NOTINI ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI ROBERT E. NOTINI
ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.
WHOLESALE
"TOBACCO — CONFECTIONERY"
225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854

Caisse Populaire
JEANNE D'ARC
CREDIT UNION
Actif au dela de $17,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts
666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE
Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en immeubles
376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY
Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON
Maurice J. Ouellette
N.Georges Eno fils
327, rue Hildreth Tel.458-6183 Lowell, Mass.

FLOWERS BY VOYER
Fleurs pour toutes occasions - paniers de fruits
Joseph H. Voyer, Prop.
629, rue Merrimack 453-2190 Lowell, Mass.

DUFRESNE
BARBER SHOP
Spécialiste en coupure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)
104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

LES GENS D'ALENTOURS

Mme Alexandrine Dufour, 409 rue Moody, a récemment eu la visite de ses neveux et nieces, M. et Mme Alfred Ross de Riviere du Loup et M. et Mme Fernand Deschesnes de Québec....Mme Gabrielle Boulanger, King David Road, Tyngsboro, et Mme Matilda Patenaude de l'avenue Lakeview sont de retour d'un voyage en Californie. Elles ont aussi visité Las Vegas en chemin. Mme Boulanger a aussi eu la visite de son fils et sa famille, M. et Mme Paul Boulanger qui habitent au Texas.....M. et Mme Victor Arthur Tetreault de St. Louis, Missouri, avec leurs deux fils ont rendu visite à M. Victor Tetreault, rue Pautucket. Les petits-fils, Victor, Jr. et Scotty étaient heureux de voir leur grand-père pendant ces deux semaines....M. et Mme Joseph Dion de Belvidere sont en vacances au lac Winnipesaukee.....Mme Corina Beland, rue Bowden, a passé deux belles semaines à Hawaï....M. et Mme Raymond Berry, 57 rue Beacon, ont beaucoup aimé les dix jours qu'ils ont passés à Montreal. Mme Berry fait partie du National Secretaries Association qui en meme temps avait sa convention à Montréal....Felicitations à M. et Mme Rodolphe Vaillancourt, rue Varney, qui viennent de célebrer leur 39ième anniversaire de mariage le 18 juillet et félicitations toutes spéciales à deux couples qui ont récemment célébrer leur noces d'or M. et Mme Emile Demers, rue Pawtucket, et M. et Mme Arthur Germain, rue Bowers....Mme Blanche Larmand, rue Decatur, a beaucoup aimé "Le Chalet" de North Woodstock lors de son retour du Festival des Cantons de Sherbrooke au mois de juin....Soeur Ste-Elise, s.c.o. de la maison St-Joseph, rue Varnum, est en retraite à Ottawa pour une semaine....M. Guy Vigeant, rue Mt. Washington, caissier à la banque Union National durant la journée et commis au magasin Quick Check le soir, va certainement réjouir de ses deux semaines de vacances à la plage Hampton.....Mme Blanche Lapointe, rue Ottawa, est présentement à l'hôpital St-Joseph, nous lui souhaitons une prompte guérison et un vif retour à la mainson.....Au mois prochain.

Fête de Famille
par Léo Lagassé

Nous voici rassemblés encore une fois pour une fête de famille, la famille Geoffroy. Aujourd'hui nous avons une raison toute spéciale — c'est pour célébrer les 50 années de vie religieuse de ma tante, soeur Antoinette.

La petite Antoinette Geoffroy de Lowell, entra chez les Petites Soeurs de la Sainte Famille en 1923. Sans doute, elle suivit l'exemple de sa soeur, Sr. Gregoire-de-Naziance, pour nous, tante Regina.

En Octobre 1925 elle prit l'habit et en 1926 elle prononça ses voeux temporaires. En janvier 1931, elle prononça ses voeux perpétuels et dévoua sa vie au service du clergé.

Sa communauté l'envoya à differantes missions dans le Canada ainsi qu'à Washington, D.C., et Mountainview, California, et aussi dans les alentours. On la visita à Lowell dans la maison provinciale des Oblats de la paroisse Saint-Jean-Baptiste; aussi à Tewksbury, Bedford, Framingham, Manchester, N.H. et au séminaire des Oblats à Bucksport, Maine, où elle était supérieure des religieuses.

Elle m'a dit, aussi, qu'elle a passé 25 années chez les pères Maristes.

Aujourd'hui la petite Soeur Antoinette, est retirée à la Maison mère de Sherbrooke au Canada, où certainement sa jovialité et ses sourires rendent encore service aux gens qui l'entourent. Malgré sa santé faible elle peut encore donner quelques heures de travaille au profit des missions.

Soeur Antoinette est la Soeur de soeur Ste. Elise qui a aussi célébré son jubilé d'or de vie religieuse en 1971. Les autres membres de sa famille sont, M. Lucien Geoffroy, Mme Anna Beaulieu, Mme Joseph Drouin et Mme Roseanne Geoffroy.

CONSTRUCTION D'UN TELESCOPE DANS L'ILE HAWAI PAR LA FRANCE ET LE CANADA

La France et le Canada ont entrepris de construire ensemble un grand télescope optique de 3,66 mètres de diamètre. Cet instrument d'observation astronomique sera installé au sommet du Mauna Kea, à 4600 mètres d'altitude.

Ce volcan éteint qui est le point culminant de l'île Hawaï, la plus grande de l'archipel des Hawaï, est situé par 20 degrés de latitude Nord. De ce site, considéré par les astronomes comme l'un des meilleurs du monde, il va être possible d'observer le ciel tout entier, à l'exception de la zone proche du pole-sud, pendant 2800 heures par an.

BARIBEAULT'S MARKET
Viande - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie au magasin connu pour sa qualité
299, rue West Sixth Tel.453-2841 Lowell, Mass.

QUICK
Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par semaine de 8h.a.m. a 10h.p.m.
712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell,Mass.

COTE'S SHOE STORE
Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.
750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

WASHINGTON SAVINGS BANK
LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES
30, rue Middlesex Lowell, Mass.

FAITS ET GESTES

par Armand Morissette, o.m.i.

Comme tout le monde l'éprouve, la saison des pique-niques et des repas en plein air est exceptionnellement chaude cette année. Aussi, la regate, qui attire des milliers de personnes sur les rives de la rivière Merrimac, est encore un immense succès.

La paroisse St-Jean-Baptiste reprit ses pique-niques traditionnels cet été, cette fois, le 10 août, un dimanche, chez les frères Maristes, à Tyngsboro, où tant de pique-niques d'anciens élèves firent la joie et la récréation de tant de monde, jadis, plusieurs années de suite.

Les clubs sociaux s'en donnent à coeur joie aussi. Le CCA, le Passe-Temps et le Lafayette, comme d'habitude, au Tyngsboro Country Club. Le CCA eut le sien, cette année, le dimanche 3 août, pour la première fois, au club sportif de Westford. L'endroit était fort plaisant et la température était ideale, et 200 billets avaient été vendus á l'avance. Au nombre des personnalités qui y assistaient on remarqua le jeune Congressman Paul E. Tsongas, qui prit part au jeu de balle molle. Le président du CCA est M. Victor Plouffe, qui recevait ses convives avec beaucoup d'entrain, coiffé d'un beau chapeau rouge á la couleur de tyroliennes.

Au nombre des clubs d'hommes d'affaires qui profitent de la belle saison chaude pour se réunir et manger en plein d'air dans les jardins de différents de leurs membres notons le club Kiwanis de Lowell, qui á beaucoup de ces "cook out", et la famille Silver, de la rue Andover, dont le très populaire "luau" annuel a lieu le mercredi 20 août, à la musique de Ray Cordeau. C'est au profit des missions japonaises des Oblats.

Le président du club Kiwanis de Lowell est M. Lionel Bourassa. Ce club accomplit beaucoup de bonnes oeuvres, y compris l'octroi de bourses scolaires. Kiwanis, à Lowell, patronne aussi gratis une clinique pour le soin des pieds des enfants; il offre beaucoup de cadeaux et de paniers de nourriture à l'occasion des fêtes; il visite les maisons de vieillards; il soutient des kiosques de rafraichissement aux fêtes civiques, particulièrement au cours des regates; il organise, tous les ans, un pique-nique magnifique pour les enfants infirmes. Ce pique-nique a lieu chez M. et Mme John Green, à la plage si agréable de Seabrook, N.H.

En plus du président, M. Lionel Bourassa, il y a plusieurs franco-américains au nombre des membres du Kiwanis de Lowell, notamment MM. William Beliveau, Bernard Brouillette, Roger Clermont, Richard Fortier, William Lapointe, Ronald Norman, Rudolphe-W. Ouellette, Louis et Thomas Sarre, Roger Trottier, Henri Belanger, Paul Gendron, Herve Hardy et Richard Violette, ainsi que le docteur Albert St-Jean.

Les clubs Richelieu, de leur côté, auront pour la première fois leur congrès international dans l'Ouest canadien. Ce sera à Edmonton, Alberta, avec tournees facultatives dans les Montagnes Rocheuses. Tout cela fin septembre.

Les quartiers généraux du congrès seront à l'hôtel Plaza et à l'hotel MacDonald, en face du Plaza.

Les congressistes et leur dames sont invités, entr'autres lieux extrêmement pittoresques, à Jasper, à Banff, aux chutes Athabasca, au glacier Columbia, au lac Peyto, au canyon Jonston, aux Monts Eisenhower et Ball, aux lacs Vermillion, incluant l'ascension au Mont Sulphur (télebennes) en télephérique, et à Calgary, où il y aura un arrêt au parc Heritage et et un coup d'oeil sur la Vallée des Dinosaurs, à Drumheller, en Alberta.

Il y aura aussi des tournées par Red Deer, Buffalo Paddock, Bow Falls et Mont Norquay, avec continuation vers le Lac Emeraude, en passant par Kicking Horse Pass. Naturellement il y aura un trajet jusqu'au fameux lac Louise, en passant par le lac Moraine.

Une visite est également suggérée à Vancouver, y compris le centre de la ville, Stanley Park, 1000 acres d'ancienne forêt, de lacs, de totems, de jardins Shakespeariens et de jardins de roses, des plages sans fin et des rivages rocheux, de même que le planetarium, la très belle Université de Colombie-Britannique, Nitobe Gardens et Totem Park, puis Burrard Inlet, Victoria la Merveilleuse et les célèbres Gulf Islands.

C'est donc une occasion unique pour les Richelieu, qui leur permettra de se remplir les yeux des merveilles grandioses de l'Ouest canadien. En effet, ils se rendront compte immédiatement que la vue d'une personne ne suffit pas our observer tout ce que cette partie du monde a à offrir.

OLD MILL TOWN
Styling and Barber Shop
Gerry Ledoux, Propriétaire
Specializing in long hair, layer cutting styling. Ouvert: lundi, mardi, jeudi et vendredi 9h a 6h p.m. Samedi 9h a 5h. Fermé le mercredi.
58, rue Cabot Lowell, Mass.

FRUIT BASKET
épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire
346, rue Pawtucket Lowell, Mass.

YE OLDE ANTIQUE SHOP
Achats et vente d'objets d'antiquité
George-J. Regis, propriétaire
750, rue Suffolk Lowell, Mass.
(en arrière du "Hub Hosiery")

Les ARTISANS COOPVIE
Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère differée à prime flexible.
Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec miximum de $1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.
Pour plus de renseignements s'adresser à
M. Antonio-F. Poirier Tel. 453-8987
M. Paul Blanchette Tel 458-6294

MATTE'S TV SERVICE
(Master Lic. 7537)
Vente et réparation de télévisions et stéreos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
Robert Matte, Prop.
131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.

MERRIMACK VALLEY FENCE COMPANY, INC.
Toutes sortes de clôtures
Spécialiste en clôtures de piquets
clôtures ornementees
évaluation sans obligation
Robert Lamothe et Joseph Morin, Prop.
19 avenue Varnum Lowell, Mass.
tél. 458-8455 ou 454-8721

MOE'S RADIATOR SERVICE
Spécialistes en système de réfrigeration
Maurice Simoneau, propriétaire
15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

MARIE'S VARIETY -LARRY'S CARD GIFT SHOP
Le magasin du coin pour tous vos achats d'epicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin.
781, avenue Lakeview Lowell, Mass.

PELLETIER BROS.,GARAGE
Service complet de débossage et de réparations
1516, rue Middlesex Tel.453-8292 Lowell, Mass.

CADNAR INCORPORATED
phototype-creative design-art preparation-printing
Composition - Préparation - Imprimerie
PO BOX 181 LOWELL, MASS.

HERVEY ROUSSEAU
Aluminum and vinyl siding
Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminum
48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

LE JOURNAL DE LOWELL
P.O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
Return Postage Guaranteed